

translate triumphant, they translate just or righteous dozens of times in the RSV OT. That is the meaning of the word - just or righteous. Well now if a man is just he going to be vindicated if he is falsely accused. Therefore if he is vindicated he may be triumphant. So they get the idea of triumphant. But there are not more than two or three cases out of a couple of hundred where it is used, where they translate it "triumphant." Then they say "triumphant and victorious."

Now there the problem is a little bit harder. The Heb. most literally would be "being saved," "just and being saved." Now you could take it reflexive "just and saving oneself." The KJV translation: "having salvation" is I think a pretty good guess. I'm not quite so sure it is right. But it is rather near, certainly. But "victorious"? Well, if you're saved you are victorious, ~~yes~~. But I don't think the word is ever translated victorious anywhere else. So I can't see any reason for their saying triumphant and victorious except they wanted to get away from anything that sounded like ~~he~~ triumphant entry. Any translator is affected by his viewpoint. It is inevitable. Therefore there is always danger in a translation that is made as this one is by men who no matter how great scholars they may be, are definitely unbelievers as far as evangelical Christianity is concerned~~x~~, and most of the translators definitely fall in that category.

A very interesting case is in the second ch. of Acts. In Acts 2 in the RSV we have Pet. quoting from the OT. We read there vv. 25-32 where Peter speaking of the resurrection says beginning v. 24: "But God having raised him up having loosed the pangs of death, because it was not possible for Him to be held by it, for David. says